

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

BUITENGEWONE ZITTING 2014

9 september 2014

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van de wet
van 16 juni 1989 houdende
diverse institutionele hervormingen wat
het taalgebruik van de gecentraliseerde en
gedecentraliseerde diensten van de Brusselse
Hoofdstedelijke Regering betreft**

(ingediend door mevrouw Barbara Pas
en de heren Filip Dewinter en Jan Penris)

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE 2014

9 septembre 2014

PROPOSITION DE LOI

**modifiant la loi du 16 juin 1989
portant diverses réformes institutionnelles
en ce qui concerne l'emploi des langues
dans les services centralisés
et décentralisés du gouvernement
de la Région de Bruxelles-Capitale**

(déposée par Mme Barbara Pas
et MM. Filip Dewinter et Jan Penris)

SAMENVATTING

De taalregeling die werd uitgedokterd om van betreft toepassing te zijn op diensten voor het hele land, is volgens de indieners onbruikbaar voor de diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering. Zij zien vooral problemen in het systeem waarbij de tweetaligheid van de dienstverlening dient te worden verwezenlijkt door middel van eentalige ambtenaren. Dit kan tot absurde en gevaarlijke situaties leiden, en zorgt bovendien voor moeilijkheden bij het vaststellen van de taalkaders.

De indieners stellen daarom voor om over te stappen van eentalige naar tweetalige ambtenaren, en de huidige regeling te vervangen door een systeem van voorbehouden betrekkingen, aangevuld met een politiek akkoord over de overige betrekkingen.

RÉSUMÉ

Les auteurs de cette proposition de loi considèrent que la réglementation linguistique qui a été conçue pour être appliquée à des services nationaux ne convient pas aux services du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. Ils estiment que les problèmes qui se posent dans la capitale découlent surtout des dispositions qui prévoient que le bilinguisme du service doit être assuré par des fonctionnaires unilingues.

Ce système, qui engendre des situations absurdes et dangereuses, est en outre source de difficultés lors de la fixation des cadres linguistiques. Les auteurs proposent dès lors de remplacer les fonctionnaires unilingues par des fonctionnaires bilingues et de remplacer les dispositions actuelles par un régime qui prévoirait de leur réserver certains emplois et d'attribuer les emplois restants sur la base d'un accord politique.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	:	centre démocrate Humaniste
VB	:	Vlaams Belang
PTB-GOI	:	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones
PP	:	Parti Populaire

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 54 0000/000: Parlementair document van de 54^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
 QRVA: Schriftelijke Vragen en Antwoorden
 CRIV: Voorlopige versie van het Integraal Verslag
 CRABV: Beknopt Verslag
 CRIV: Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)

PLEN: Plenum
 COM: Commissievergadering
 MOT: Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 54 0000/000: Document parlementaire de la 54^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
 QRVA: Questions et Réponses écrites
 CRIV: Version Provisoire du Compte Rendu intégral
 CRABV: Compte Rendu Analytique
 CRIV: Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
 PLEN: Séance plénière
 COM: Réunion de commission
 MOT: Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
 Natieplein 2
 1008 Brussel
 Tel.: 02/ 549 81 60
 Fax: 02/549 82 74
 www.dekamer.be
 e-mail: publicaties@dekamer.be

De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
 Place de la Nation 2
 1008 Bruxelles
 Tél.: 02/ 549 81 60
 Fax: 02/549 82 74
 www.lachambre.be
 courriel: publications@lachambre.be

Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit voorstel neemt, met een aantal aanpassingen, de tekst over van voorstel DOC 53 1718/001.

Artikel 32, § 1, derde lid, van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen bepaalt dat voor de gecentraliseerde en gedecentraliseerde diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en het College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie onder meer hoofdstuk V, afdeling 1, van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik der talen in bestuurszaken van toepassing is, met uitzondering van de bepalingen betreffende het gebruik van het Duits. Dit hoofdstuk (meer bepaald de art. 39 tot 43^{ter}) omvat de taalregeling die betrekking heeft op de centrale diensten van het hele land en stelt het principe van de tweetaligheid van de diensten en de eentaligheid van de ambtenaren voorop. Tevens dienen er in het kader van deze regeling taalkaders te worden opgesteld voor de verdeling van de betrekkingen tussen de beide taalgroepen.

Door deze regeling worden de diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en van het College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie bijgevolg gelijkgesteld met de centrale diensten die voor het hele land bevoegd zijn. Het lijkt nogal vanzelfsprekend dat een taalregeling die werd uitgedokterd om van toepassing te zijn op diensten voor het hele land, niet bruikbaar is voor de diensten van een tweetalige stad. Deze regeling heeft dan ook reeds voor heel wat betwistingen en dysfuncties in de diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gezorgd. Vooral de bepalingen waarbij de tweetaligheid van de dienstverlening dient te worden verwezenlijkt door middel van eentalige ambtenaren blijken niet aangepast te zijn aan de Brusselse situatie. De praktijk heeft immers uitgewezen dat dit in Brussel tot absurde situaties, een slechte dienstverlening ten aanzien van de burger en talrijke dysfuncties leidt.

De reeds jaren aanslepende moeilijkheden bij de Brusselse hoofdstedelijke dienst voor de brandweer en de dringende medische hulp kunnen hiervoor als voorbeeld gelden. Zo moet de dienstverlening aan de telefoons in principe tweetalig zijn, maar mag er desalniettemin wettelijk gezien van de personeelsleden geen kennis van de tweede taal worden geëist. Om met de taalwetgeving in orde te zijn, zouden er in theorie dus aan elke telefoon twee ambtenaren moeten zitten, namelijk een Nederlandstalige om de Nederlandstalige burgers te bedienen en een Franstalige om de Franstalige

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition reprend, en l'adaptant, le texte de la proposition DOC 53 1718/001.

L'article 32, § 1^{er}, alinéa 3, de la loi du 16 juin 1989 portant diverses réformes institutionnelles prévoit que le chapitre V, Section 1^{re}, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, à l'exception des dispositions relatives à l'emploi de l'allemand, est notamment applicable aux services centralisés et décentralisés du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et du Collège de la Commission communautaire commune. Ce chapitre (en particulier les articles 39 à 43^{ter}) instaure le régime linguistique applicable aux services centraux de l'ensemble du pays et pose le principe du bilinguisme des services et de l'unilinguisme des fonctionnaires. Il prévoit également que des cadres linguistiques doivent être fixés dans le cadre de ce régime en vue de répartir les emplois entre les deux groupes linguistiques.

Ce régime assimile par conséquent les services du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et du Collège de la Commission communautaire commune aux services centraux compétents pour l'ensemble du pays. Il paraît cependant évident qu'un régime linguistique qui a été conçu pour être appliqué à des services compétents pour l'ensemble du pays ne convient pas aux services d'une ville bilingue. Ce régime a dès lors déjà suscité de nombreuses contestations et entraîné de nombreux dysfonctionnements dans les services de la Région de Bruxelles-Capitale. Ce sont essentiellement les dispositions prévoyant que le bilinguisme du service doit être assuré par des fonctionnaires unilingues qui se sont avérées inadaptées à la situation bruxelloise. La pratique a en effet montré qu'à Bruxelles, ce système engendre des situations absurdes, porte atteinte à la qualité des services fournis aux citoyens et entraîne de nombreux dysfonctionnements.

Les problèmes qui se posent depuis des années déjà au sein des services de lutte contre l'incendie et d'aide médicale urgente de Bruxelles-Capitale en constituent l'illustration parfaite. C'est ainsi que si, en principe, les appels téléphoniques adressés à ces services doivent être traités dans les deux langues, la loi ne permet cependant pas d'exiger des agents qui les traitent qu'ils connaissent la seconde langue. Pour que les lois linguistiques soient respectées, il faudrait dès lors théoriquement affecter deux agents à chaque poste téléphonique, à savoir un néerlandophone pour les contacts avec les

burgers te bedienen. Zulks is even duur als absurd. Bij de dienst 100, waar in ernstige en spoedeisende gevallen een doelmatig ingrijpen van de ambulanciers van essentieel belang kan zijn, kan een slechte communicatie met de noodbehoevende burger in een aantal omstandigheden fatale gevolgen hebben.

Om deze redenen lijkt het aangewezen de taalwetgeving te wijzigen, door voor de gecentraliseerde en de gedecentraliseerde diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en het College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie de regelgeving in te voeren die van toepassing is op de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad (hoofdstuk III, afdeling 3, van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966). Dit betekent concreet dat zou worden overgestapt van de huidige eentaligheid van de ambtenaren naar tweetaligheid van de ambtenaren. Op deze wijze kan, mits een correcte toepassing van de wet, de dienstverlening aan de burger, Nederlandstalig of Franstalig, veel beter worden verzekerd.

Deze regeling zou het tevens mogelijk maken een oplossing te bieden voor de reeds jaren durende impasse betreffende de vaststelling van de taalkaders voor de gecentraliseerde en gedecentraliseerde diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en het College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Ingevolge de bepalingen vervat in hoofdstuk V, afdeling 1, van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik der talen in bestuurszaken, dienen er immers taalkaders te worden ingesteld voor de verdeling van de overheidsbetrekkingen tussen de beide taalgroepen. In 1989 werd een politiek akkoord tussen de Brusselse regeringspartijen gesloten om de overheidsbetrekkingen op gewestelijk niveau te verdelen volgens de verdeelsleutel 1/3 N - 2/3 F. Deze verdeelsleutel werd naderhand meermaals naar beneden herzien voor wat het Nederlandstalige aandeel betreft. Momenteel ligt de vastgestelde verhouding op 72,49F en 27,51 N.

Deze verdeelsleutel werd juridisch evenwel meermaals aangevochten, wat steeds leidde tot de vernietiging van het taalkader door de Raad van State. Het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 6 mei 1999 tot vaststelling van de taalkaders betreffende het personeel van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijke Gewest werd op 30 juni 2005 door de Raad van State vernietigd bij arrest nr. 147.148. Het daaropvolgende besluit van 4 mei 2006 werd eveneens vernietigd bij arrest nr. 183.473 van 27 mei 2008. Hetzelfde gebeurde met het daaropvolgende besluit bij arrest nr. 220778 van 27 september 2012. Het voorlopig

personen d'expression néerlandaise et un francophone pour les personnes d'expression française. La cherté de cette solution n'aurait d'égale que son absurdité. Au sein du service 100, où, dans des cas graves et urgents, il est capital que les ambulanciers interviennent avec efficacité, une mauvaise communication avec la personne qui a besoin d'aide peut, dans certaines circonstances, avoir des conséquences fatales.

C'est la raison pour laquelle il nous paraît souhaitable de modifier la législation relative à l'emploi des langues en restaurant, pour les services centralisés et décentralisés du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et de la Commission communautaire commune, le régime qui est d'application dans les services locaux de Bruxelles-Capitale (Chapitre III, section 3, des lois coordonnées du 18 juillet 1966). Cela signifie concrètement que l'unilinguisme des fonctionnaires de ces services devrait faire place au bilinguisme. Il serait ainsi possible, à condition que la loi soit correctement appliquée, de garantir un service de bien meilleure qualité tant aux francophones qu'aux néerlandophones.

Cette formule permettrait en outre de sortir de l'impasse dans laquelle on se trouve depuis de nombreuses années en ce qui concerne la fixation des cadres linguistiques des services centralisés et décentralisés du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et du collège de la commission communautaire commune. En vertu des dispositions du chapitre V, section 1, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, des cadres linguistiques doivent en effet être fixés en vue de la répartition des fonctions publiques entre les deux rôles linguistiques. En 1989, les partis du gouvernement bruxellois ont conclu un accord politique afin de répartir les fonctions publiques au niveau régional selon la clé de répartition 1/3 N - 2/3 F. Par la suite, cette clé de répartition a été revue plusieurs fois à la baisse en ce qui concerne la proportion de néerlandophones. La clé est actuellement fixée à 72,49F et 27,51N.

Cette clé de répartition a toutefois été contestée à diverses reprises sur le plan juridique, si bien que le cadre linguistique a été annulé par le Conseil d'État. L'arrêté du 6 mai 1999 du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fixant les cadres linguistiques du personnel du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale a été annulé le 30 juin 2005 par l'arrêt n° 147.148 du Conseil d'État. L'arrêté suivant, pris le 4 mai 2006, a quant à lui été annulé par l'arrêt n° 183.473 du 27 mai 2008. L'arrêté qui lui a succédé a été annulé par l'arrêt n° 220778 du 27 septembre 2012. Le dernier arrêté pris en la matière, qui date du 18 juillet 2013, n'a encore fait

laatste besluit dienaangaande van 18 juli 2013 werd tot op heden nog niet vernietigd, maar de vraag is hoe lang dit besluit zal stand houden.

Bovendien zullen alle taalkaders omwille van het toenemende Franstalige overwicht in Brussel in de toekomst alleen maar ten nadele van de Nederlandse taalrol en dus ten nadele van de tweetaligheid van Brussel-Hoofdstad uitvallen. Politiek gezien is dit voor alle Vlaamse partijen onaanvaardbaar.

In dit verband dient er trouwens op gewezen te worden dat de invoering van taalkaders in Brussel absoluut onmogelijk is geworden omwille van de aanwezigheid van een grote groep vreemdelingen (meer dan de helft van de totale bevolking). Ten tijde van de opstelling van de gecoördineerde wetten op het taalgebruik in bestuurszaken was immers nog geen sprake van grote groepen vreemdelingen en werd met dit gegeven dan ook niet in het minst rekening gehouden bij de uitwerking van de bepalingen omtrent de taalkaders. Door de explosieve groei van het aantal vreemdelingen in Brussel kan men echter niet meer naast dit gegeven kijken, aangezien deze massa een beslissende invloed uitoefent in de berekening van het werkvolume. Momenteel worden alle vreemdelingen bij het bepalen van taalkaders bijna automatisch integraal, maar volledig onterecht, tot het Franstalige werkvolume gerekend. Het resultaat is dat de balans inzake het werkvolume zeer sterk ten nadele van de Vlamingen overhelt.

Vandaar dat er gegronde redenen zijn om ook voor de gewestelijke diensten de regeling van de plaatselijke diensten in te voeren, waardoor de taalkaders worden afgeschaft. In de plaats daarvan komt een regeling waarbij een kwart van de betrekkingen aan elke taalgroep wordt voorbehouden en de overige 50 % via een politiek akkoord verder kan worden ingevuld. Door de opheffing van artikel 32, § 1, tweede lid, van de wet van 16 juni 1989 en de vervanging van de zinsnede “hoofdstuk V, afdeling 1, de bepalingen die het Duits betreffen uitgezonderd,” in artikel 32, § 1, derde lid van dezelfde wet door “hoofdstuk III, afdeling 3,” kan dit probleemloos worden verwezenlijkt.

Barbara PAS (VB)
Filip DEWINTER (VB)
Jan PENRIS (VB)

l'objet d'aucune annulation. Il est toutefois permis de se demander combien de temps cet arrêté sera maintenu.

De plus, compte tenu de la prépondérance croissante des francophones à Bruxelles, tous les cadres linguistiques ne pourront être, à l'avenir, que préjudiciables au rôle linguistique néerlandais et, par conséquent, au bilinguisme de la région de Bruxelles- Capitale. Politiquement, cette situation est inacceptable pour tous les partis flamands.

Il convient du reste de souligner à cet égard qu'il est devenu parfaitement impossible d'appliquer ce critère à Bruxelles, eu égard à la présence d'un nombre important d'étrangers (plus de la moitié de la population totale). À l'époque de l'élaboration des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative, il n'y avait pas encore de grandes communautés étrangères, de sorte que l'on n'a pas du tout tenu compte de cette donnée lors de l'élaboration des dispositions relatives aux cadres linguistiques. Vu l'explosion du nombre d'étrangers à Bruxelles, on ne peut cependant plus ignorer cette donnée, étant donné que cette masse influe de manière déterminante sur le volume de travail. Actuellement, tous les étrangers sont imputés presque automatiquement et intégralement, mais parfaitement à tort, au volume de travail des francophones pour la fixation des cadres linguistiques. Il en résulte que la balance en matière de volume de travail est très nettement défavorable aux Flamands.

C'est pourquoi il est justifié d'étendre aux services régionaux la réglementation relative aux services locaux, ce qui entraînera la suppression des cadres linguistiques. Ceux-ci seront remplacés par un régime prévoyant qu'un quart des emplois est réservé à chaque groupe linguistique et que l'attribution des autres emplois (50 %) peut se faire par le biais d'un accord politique. Cette modification pourra être réalisée sans problème grâce à l'abrogation de l'article 32, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 16 juin 1989 et au remplacement, dans l'article 32, § 1^{er}, alinéa 2, de la même loi, des mots “le chapitre V, section 1^{re}, à l'exception des dispositions relatives à l'emploi de l'allemand,” par les mots “le chapitre III, section 3,”.

WETSVOORSTEL**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 32, § 1, van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het tweede lid wordt opgeheven;

2° het derde lid wordt vervangen als volgt:

“De artikelen 50 en 54, hoofdstuk III, afdeling 3, en de hoofdstukken VII en VIII van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, zijn van toepassing op de in het eerste lid bedoelde diensten.”

18 augustus 2014

Barbara PAS (VB)
Filip DEWINTER (VB)
Jan PENRIS (VB)

PROPOSITION DE LOI**Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

À l'article 32, § 1^{er}, de la loi du 16 juin 1989 portant diverses réformes institutionnelles, sont apportées les modifications suivantes:

1° l'alinéa 2 est abrogé;

2° l'alinéa 3 est remplacé par ce qui suit:

“Les articles 50 et 54, le chapitre III, section 3, et les chapitres VII et VIII des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, sont applicables aux services visés à l'alinéa 1^{er}.”

18 août 2014